

**V**ILLA FANT

Centro Cultura y Recreo



fiesta Mayor de San Cipriano  
Días 16 y 17 de Septiembre de 1952

Cobla-Orquesta

La Principal de La Bisbal

FÁBRICA DE MOSAICOS HIDRÁULICOS

*Juan Soler M.*

TELEFONO 1

VILAFANT

+

La más antigua de la Comarca



EXPOSICIÓN Y ENCARGOS:

**JUAN YMBERT**

Rambla, 24 — Teléfono 52 — FIGUERAS

**LUIS PALÉS**

José Antonio, 19

LA BISBAL

CRISTALERIAS • PORCELANAS

SERVICIOS COMPLETOS  
PARA FONDAS Y CAFÉS

YMBERT

---

---

---

MATERIALES PARA CONSTRUCCION



Rambla Sara Jordá, 24  
Teléfono núm. 52

*Figueras*

## Invitación

**V**ILAFANT, vestida con sus mejores galas, se apresta a celebrar su Fiesta Mayor, en honor de su excelso patrón San Cipriano. Para tí, querido lector o lectora, como podrás ver si tienes la bondad de leer este modesto programa, hemos confeccionado todos los actos y festejos, queriendo adivinar que serán de tu agrado.

Para ello, no hemos regateado esfuerzo ni sacrificio alguno para complacerte, y nuestra más cara ambición es que cuando suenen las últimas notas del vals postrero, de este último vals de despedida, tu rostro refleje la alegría y la satisfacción de estos días felices y alegres que habrás vivido entre nosotros.

Y sin que en nosotros anide la petulancia, ni querernos jactar de un orgullo que no es norma en nuestra manera de ser y de sentir, podemos asegurarte que nuestra Fiesta Mayor goza de una brillante reputación, conseguida a través de muchos años de esplendor y brillantez. En ella, querido lector amigo, se dan cita, se armonizan y se conjugan toda una gama de diversiones y placeres que imaginarte puedes, conjuntado todo ello en el espacioso y soberbio salón de baile y terrazas de verano que poseemos y en la excelente orquesta «La Principal» de La Bisbal, que con sus expertos profesores tendrán a cargo la parte musical de nuestra Fiesta Mayor.

A todos los hijos de Vilafant que, por un motivo u otro, están desparramados per el solar español o extranjero, les esperamos para ofrecerles lo más selecto, lo más íntimo que poseemos. Verán que nuestra Fiesta Mayor no decae ni declina, ni siente decadencia. Nuestra Fiesta sube cada año, con más fuerza, con más vigor si cabe, que en años anteriores, porque la semilla que nuestros antecesores sembraron, ha naeido con una juventud y lozanía fuerte y poderosa.

Y a los que no puedan venir, a todos los hijos de Vilafant ausentes estos días de nuestra Fiesta, que miren las estrellas y ellas se encargarán, con sus resplandientes rayos, de contarles que Vilafant no se olvida de ellos y que algún día los espera con los brazos abiertos.

Invitamos de todo corazón a todos los pueblos de la comarca, y al que más lejos esté. Todos, no les quepa duda, guardarán de este pueblo tan hidalgo como hospitalario, un imborrable recuerdo. Bienvenidos seáis todos.

La Junta

## Festa Major

**L**a Principal de La Bisbal  
**A**uguri de gran requesta  
**P**repara ja els instruments  
**R**epassant per nostra Festa  
**I**ntremig de gran xivarri  
**N**osaltres us saludem  
**C**onvidant no sols al barri  
**I**als veïns, sinó a tothom,  
**P**erquè vinguin a gaudir  
**A**passar una bella estona  
**L**'avi, el noi, néta i padrí,  
**D**oncs a Vilafant tenim  
**E**ntre moltes altres coses,  
**L**a gran Orquestra llogada,  
**A**rca de ritmes de fada,  
**B**ell conjunt de pura essència,  
**I**njeccions de bon humor,  
**S**ardanes de gran cadència,  
**B**alls moderns, de ciutat,  
**A**questa és de La Bisbal  
**L**a Principal, que hem llogat.

J. P. D.

## SERVICIO ELÉCTRICO DEL AUTOMOVIL

---

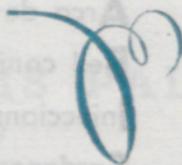


# RICARDO GUICH DARNÉS

REPARACIÓN COMPLETA DE TODA CLASE  
DE APARATOS ELÉCTRICOS DEL AUTOMÓVIL



GRUPOS ELECTRÓGENOS  
PARA CASAS DE CAMPO



*c. Colón, 24*

*Figueras*



# RELOJERIA QUINTANA



JOSÉ ANTONIO, 10

FIGUERAS

SOLDADURA Y  
REPARACION DE BICICLETAS

**MONPAL**

**PINTURA - NIQUEL Y CROMO**

UN SERVICIO PERFECTO ♦ AL CONTADO Y A PLAZOS  
c. Borrassá, 11 VILAFANT

¿UN PINTOR? No busque Vd. más:

**JOSÉ DEBATER**

le ofrece sus servicios, con la más moderna  
técnica y a precios económicos



c. Figueras, 40

VILAFANT



**JOAQUIN GIRÓ**

*Contratista de Obras*

c. Olot, 14

VILAFANT

*Juan Triadó*

---

TRANSPORTES



Avda. Generalísimo, 10 - VILAFANT

# «A càn Barraca»

¿Quién no conoce esta casa?

¡Es el «Pequeño Siglo» de Vilafant!

Todo lo que os falte lo encontraréis en la acreditada Casa

“BARRACA”  
TOMÁS GINJAUME

CARNICERIA, TOCINERIA, COMESTIBLES Y OTROS GÈNEROS  
EMBUTIDOS DE TODA CONFIANZA

Calle Olot, 8  
Av. José Antonio, 2

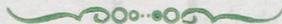


VILAFANT

# La font de cà n Massanet

SARDANA

Ofrecemos a nuestros dilectos lectores el bello poema de la sardana «La font de cà n Massanet», compuesta por D. M. Bertrán, director en los conciertos de música clásica de la Orquesta «Florida» de Barcelona y gran admirador de Vilafant. Esta composición será interpretada por la Coblá «La Principal» de La Bisbal, en la sardana vermut del día 16.



Vilafant, prop de Figueres,  
xic poblet, xamós i gai,  
és ell la joia més preuada  
que s'obira en tot l'espai.

Té una font que sempre raja:  
la de cà n Massanet.

Son doll d'aigua fresca i clara  
és cançó que plora  
mentre a la seva vora  
donzelles hi riuen  
en un somni d'amor. Font aimada  
tu has estat mon enyor.

Quin encís el teu, doll d'aigua beneïda.  
Paradís! Què tens, que em fas feliç.  
Jo iré cercant pressós calmar el meu neguit,  
i la pau retrobaré per l'esperit.

Anem doncs cap a cà n Massanet  
que a baix l'alzina hi ha la font,  
fruïrem l'oratge com respon  
fent l'aire més pur i més net.

El cor ja em salta ple de goig,  
de tu, bonica, estic enamorat.  
el cel en posta ja és ben roig.  
quin somni tan daurat!

Estimada, mira'm fit a fit  
que jo em sadolli en els teus ulls.  
Recolza't dolça en el meu pit  
deixant que t'acaroni els rulls.

Recorda't sempre on hem vingut  
gosant les hores dolces a pleret,  
no cessis mai ton cant volgut.  
font de cà n Massanet.

*M. Bertrán Pujol*

*Valentín Vilá Roura*

VINOS



TELÉFONO 9

VILAFANT  
(Gerona)

LA PANADERIA DE  
**JAIME QUERA**

*desea a sus clientes y público en general una  
feliz Fiesta Mayor, al mismo tiempo que le  
recomienda su pan de la más alta calidad*

C. FIGUERAS, 2  
**VILAFANT**



Per a menjar bé, bones begudes,  
ben fresques i ben barates,  
bona cara i molta traça,  
creieu, no us hi penseu més:  
aneu al Cafè de la Plaça

## CAFE DE LA PLAZA

*Plaza Nacional*

*Vilafant*

BARBERIA Y PELUQUERIA

*Jaime Claveguera*



J. ANTONIO, 12

VILAFANT

PEDRO COMAS

"Câl SARGENTO"



COMESTIBLES

COMERCIO  
DE GRANOS

~ Y PAJAS ~



Av. Generalísimo, 16 \* VILAFANT

# Nuestra segunda Casa

---

---

Ha caído en mis manos un Programa de la Fiesta de Vilafant del año 1935, en el cual hay un artículo donde el Centro Cultura y Recreo cuenta su nacimiento, su desarrollo y su evolución hasta el citado año.

Una ilusión desconocida hasta ahora me ha impulsado a continuar, a proseguir aquel artículo, a pesar de que mi poca culta pluma y mis escasos conocimientos literarios no me permiten extender mi campo de acción donde mi pensamiento y mi espiritualidad llegarían.

Perdona, pues, querido lector, si en estas breves líneas que voy a escribirte no se recrean tus ojos en la prosa fácil y bella, reservada solamente a cultos escritores.

Durante la guerra de Liberación, las actividades de nuestro Centro quedaron paralizadas. Pero una vez terminada aquélla, surge otra vez con el mismo ímpetu y con el mismo espíritu de superación, su creciente actividad. Y las dos terrazas de verano que la flanquean, son una realidad en el año 1945. Y en estos espléndidos escenarios donde, en las cálidas noches de verano, bajo un cielo infinito y estrellado, la fresca brisa juguetea con los cabellos de las lindas señoritas, donde las estrellas bordan y más bordan juegos de cascabel, el muchacho se apasiona, se espiritualiza, y salen con más facilidad las palabras amorosas y apasionadas.

Mientras tanto, nuestro Café conoce también un auge creciente. Y se provee de los elementos más modernos, para que el socio que acuda a él tenga las máximas comodidades, amén de un servicio esmerado y económico.

La economía de nuestro Centro, a pesar de los altos precios que se necesitan para realizar cualquier obra, es también muy

favorable, quedando a no tardar mucho tiempo, amortizadas una buena parte de las acciones que voluntariamente nuestros socios nos prestaron para las dos mencionadas terrazas.

¿Y qué hay que hacer más adelante? Si tenemos un buen local. Si poseemos un espléndido café. Si en el verano nos deleitamos con estas terrazas, ¿no hay suficiente? me preguntaréis.

Y yo os contestaré, queridos amigos, que en la edad moderna en que vivimos, el hombre tiende siempre a superarse. No se conforma con el bienestar presente. No se resigna a quedar estancado en lo que tiene, y si sus posibilidades se lo permiten, realiza sus aspiraciones, para que su vida discurra más cómoda y más placentera.

¿Las tenemos nosotros, estas posibilidades?

Qué duda cabe que sí. Pero nuestro Centro de Cultura y Recreo necesita mucho amor y mucho interés, necesita la unión de todos nosotros, para que crezca, para que se desarrolle, para que su vitalidad no decrezca ni decaiga. Los que lo fundaron, los que le dieron vida, así lo hicieron, y es un deber nuestro y una obligación proseguir el camino que ellos nos trazaron.

¿Porqué encabezo este artículo con el título «Nuestra segunda casa»?

Querido socio, no dudes que lo es. Porque así como tienes tus deberes, tienes también tus derechos. Porque el Centro de Cultura y Recreo es también tuyo, porque también tú has puesto tu grano de arena en tan afortunada realización, y tienes el derecho, como el que más, de disfrutar y de pasar las horas agradables como si te encontraras en tu propia casa.

Dios apoya y ayuda siempre a las empresas que tienden a un buen fin. Con la ayuda de Él y el esfuerzo de todos nosotros, conseguiremos llegar a las cimas más altas, para que el pueblo de Vilafant se sienta orgulloso de esta realidad.

Jaime Quera

*Farmacia*  
**D. SOLER**



AVDA. JOSÉ ANTONIO, 15  
TELÉFONO 68

*Figuera*s

FÁBRICA de GASEOSAS y LIMONADAS  
CERVEZA MORITZ

*R. Camps*



*c/ La Junquera, 27*  
*Teléfono núm. 304*

*Figueras*

Sastrería a medida y confección



Eusebio  
**BUSQUETS**



Av. Generalísimo, 6 - VILAFANT

T. Ginjaume Carbonell

TRABAJOS DE YESERIA Y DECORACION

*Taller y Despacho:*

Ciudadella, 1 - VILAFANT

A precios económicos, la

*Peluquería*  
*para Señoras* **PALOU**

LE SERVIRÁ EN DEPILACIÓN - MANICURA  
Y SU ESPECIALIDAD: PERMANENTE EN FRIO

Plaza Ciudadella, 4

VILAFANT

*Herrería*



**ZACARIAS  
SERRATS**



Avda. Generalísimo, 12 - VILAFANT



Señora, caballero:

Si es Vd. amante de la música clásica, asista al formidable concierto que la Orquesta LA PRINCIPAL DE LA BISBAL interpretará con su peculiar estilo y maestría, mientras Vd. saborea el aromático café,

especialidad del Centro

Cultura y Recreo



## *Sí o no?*

Nineta bonica,  
nineta galana,  
de cara encisera  
com del maig la flor,  
gentil moreneta  
dels meus somnis fada  
vols fer-me l'almoina  
d'un poquet d'amor?

Tinc una caseta  
allà a la muntanya,  
una casa blanca  
com borrall de neu,  
serà el niu bellíssim  
on farem estada  
si vols ser ma esposa  
si em dons el cor teu.

Que en són de xamosos  
allà dalt els dies,  
que en són de serenes  
les nits de l'estiu,  
si cançons et plauen  
te'n dirà l'alosa  
i corrandes belles  
rossinyol festiu.

Floretes boscanes  
allà els prats encensen  
quan l'alba puntegi  
un pom ne farem.  
Del vell cirerer  
que hi ha al pou de casa  
cistell de cireres  
tots dos collirem.

I després seurem  
en la verda prada,  
i et diré de goges  
llegendes que sé,  
tu m'escollaràs  
tota amorosida  
i entre conte i conte  
un petó et faré.

Nineta bonica,  
nineta estimada,  
gentil minyoneta  
vols dir-me que sí?  
Et plau la caseta  
la caseta blanca?  
Diguem, dolça aimia,  
hi voldràs venir?

*J. Puig*

# Juan Tarrats

COMERCIO

GRANDES ALMACENES DE ALFALFA



Av. Generalísimo, 28

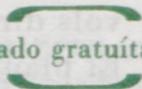
VILAFANT

MÁQUINAS PARA COSER Y BORDAR

# WERTHEIM

LA ÚNICA MARCA DE GARANTÍA INDEFINIDA

Enseñanza del bordado gratuita a nuestros clientes



## J. BOSCH

San Lázaro, 6

FIGUERAS

PORTA-EQUIPAJES ♦ REMOLQUES  
SOLDADURA AUTÓGENA

# MONPAL

le ofrece la facilidad de poder comprar o reparar  
a plazos al mismo precio que al contado.



c. Borrassá, 11

VILAFANT

BARBERIA Y PELUQUERIA  
PARA CABALLEROS

PELUQUERIA PARA SEÑORAS  
Ondulaciones permanentes

# Pedro Llistosella



C. FIGUERAS, 4  
VILAFANT

## Programa

### **Martes, día 16**

A las 11 y media de la mañana, Solemne Oficio en la Iglesia Parroquial, en honor de su excelso Patrón San Cipriano, con acompañamiento de Orquesta. Seguidamente se efectuará la tradicional procesión.

A la 1, sardana vermut en la Plaza.

A las 5 de la tarde, en la misma Plaza, selecta audición de sardanas.

A las 6 y media, baile de sociedad en el local social.

A las 11 de la noche, en el Centro, se ejecutarán dos escogidas sardanas. Seguidamente, lucido baile de sociedad en el que la Orquesta, con su insuperable maestría, dará a conocer sus últimas creaciones.

### **Miércoles, día 17**

A las 12, Oficio Solemne, interpretando la Orquesta motetes de diversos compositores.

A la 1, en el salón del Centro Cultura y Recreo, selecto baile vermut, ejecutándose un programa integrado por las mejores melodías de actualidad.

Comestibles



**CASA SOLÈS**



*Av. José Antonio, 47*

**FIGUERAS**

Programa

MONFAL

CAVAS DEL



AMPURDAN

*Perelada*



A las 5 de la tarde, tres sardanas en la Plaza.  
A las 6 y media, gran baile en el local del Centro.  
A las 11 de la noche, en la terraza café de la Sociedad, selectísimo Concierto, en el que la Orquesta deleitará a la concurrencia con piezas del más alto valor artístico.  
Y a continuación, lucidísimo baile de Sociedad, como final de Fiesta.

### Notas

En la audición de sardanas del primer día, tarde, será interpretada la sardana «María de los Trenes» de J. Saderra, con letra de J. Puig Dalmau, y cuyo texto será repartido entre los asistentes.

- Todos los actos empezarán con rigurosa puntualidad.
- En el baile vermut será obligatorio para el elemento masculino, que corbata, americana y zapatos formen parte de su idumentaria.
- La Junta se reserva el derecho de alterar el programa, si causas imprevistas así lo exigiesen.

---

*Agradecemos vicamente a todos los que han colaborado en la confección de este Programa, así como a los Sres. anunciantes y amigos que han contribuido, con su aportación económica, a que éste se realizase. A todos les deseamos prosperidad en sus actividades comerciales y una feliz Fiesta Mayor. - LA JUNTA.*

# PRODUCTOS THOMAS

JARABES - SODAS - HORCHATAS

PATATAS PARA TAPAS

DESPACHO: VILAFANT, 33  
FÁBRICA: SAN VICENTE, 40 AC.  
TELÉFONO 161

*Figueras*

Establecimientos

**CRUMOLS**

AGENCIA OFICIAL «LA VOZ DE SU AMO»  
-----

ARTICULOS DE CAZA Y PESCA • RADIOS • DISCOS  
MÀQUINAS DE ESCRIBIR • TALLERES DE REPARACIONES  
COCHECITOS Y SILLAS PARA NIÑOS  
EXPENDEDURIA OFICIAL DE EXPLOSIVOS  
ARMAS Y MUNICIONES

Plaza Estudios, 9  
**B A Ñ O L A S**

Monturiol, 15-Tel. 171  
**F I G U E R A S**

*Compañía Anónima de*  
VERMUTS Y APERITIVOS  
**CAVA S. A.**

*Villafranca del Panadés*  
C. AMALIA, 14

REPRESENTANTE EN FIGUERAS:  
**PRODUCTOS PERELADA**